Porównanie tłumaczeń Liczb 31:53

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ludzie z zastępu łupili każdy dla siebie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Co do wojowników z zastępu, to każdy zdobywał łup dla siebie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wojownicy bowiem zatrzymali łup, każdy dla siebie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | (Bo żołnierze, co łupem dostali, sobie otrzymali.) |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo każdy, co na wojnie uchwycił, jego było. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Każdy ze zwykłych wojowników posiadał jeszcze swój własny łup. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zwykli żołnierze łupili każdy dla siebie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Każdy z wojowników posiadał także swój własny łup. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Każdy z wojowników posiadał jeszcze swoją własną zdobycz, którą zatrzymał dla siebie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wojownicy [jednak] zatrzymali łup [w złocie] tylko dla siebie. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Zaś ludzie walki [zabrali to], co zdobyli, dla siebie.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І мужі вояки взяли кожний собі здобич. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś szeregowi grabili każdy dla siebie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wojownicy wzięli łup, każdy dla siebie. |